

May 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.



Get vaccinated. Measles cases are on the rise.

The measles virus is highly contagious and spreads through the air, droplets, and contact. People with weak immune systems are highly likely to develop the disease if they become infected, and it can become severe with complications such as pneumonia or encephalitis.

◆ Symptoms: About 10 days after exposure to the virus, cold-like symptoms such as fever and coughing. After the fever continues for 2 to 3 days, a higher fever of 39°C or higher and a rash will appear. ◆ If you have symptoms: Call a medical institution and tell them that you suspect you have measles, and follow their instructions to visit the institution.

Get vaccinated with the measles-rubella (MR) vaccine.

The measles-rubella vaccine requires two doses. There is a continuing shortage of vaccines. Make an appointment early.

▷1st period: 1 year old children / from their 1st birthday to the day before their 2nd birthday ▷2nd period: Older children in kindergarten etc. (born April 2nd, 2019 to April 1st, 2020) / Until Tuesday March 31st next year *Even if you have had either measles or rubella, you can still receive the measles-rubella vaccine. If the vaccination period has passed, a fee will be charged. ◆Vaccination location: Contracted medical institutions in the city ◆Items to bring: Maternal and Child Health Handbook, identification document and Sukoyaka number (health care number) *Contracted medical institutions are available at Infectious Disease Control Division or Health Center or please visit the city's website.

よぼうせつしゅ う ま ふ
予防接種を受けましょう 麻疹(はしか)が増えています

麻疹ウイルスは感染力が非常に強く、空気・飛沫・接触感染などにより、感染します。免疫が不十分な人が感染すると高い確率で発症し、肺炎や脳炎などの合併症で重症化することもある病気です。◆症状：感染すると約10日後に発熱や咳といった風邪に似た症状が現れます。2日間～3日間熱が続き、39°C以上の高熱と発疹が出現します。◆症状がある場合：医療機関に電話などで麻疹の疑いがあることを伝え、医療機関の指示に従って受診してください。

麻疹風しん混合(MR)ワクチンの予防接種を受けましょう

麻疹風しん混合ワクチンは2回の接種が必要です。ワクチンの供給不足が続いています。早めに予約しましょう。

▷第1期=1歳児/1歳の誕生日～2歳の誕生日の前日 ▷第2期=幼稚園などの年長児(平成31年4月2日～令和2年4月1日生まれ)/来年3月31日(火)まで ※麻疹または風しんのいずれにかかったことがあっても麻疹風しん混合ワクチンの接種は可能です。接種期間を過ぎてしまうと有料です。

◆接種場所：市内委託医療機関 ◆持ち物：母子健康手帳、本人確認書類、すこやか番号 ※委託医療機関一覧は市ウェブサイトをご覧ください。か、感染症対策課または保健センターへお問合せください。

Subsidizing the cost of shingles vaccination.

たいじょうほうしんよぼう せつしゅひょう じよせい
带状疱疹予防ワクチン 接種費用を助成します

Shingles is a disease in which painful blisters develop along the nerves. The disease is caused by the reactivation of the varicella zoster virus, which was latent in the body when a person had chickenpox in the past. ◆Vaccination period: April 1st to March 31st of next year. ◆Location: Contracted medical institutions in the city. ◆Applicable persons: City residents who meet any of the following criteria in fiscal year 2025. ▷Turning 65 within the fiscal year. ▷Aged 60-64 at the time of vaccination and who are unable to carry out daily life due to immune dysfunction caused by the human immunodeficiency virus. ◆Type of vaccine and self-pay amount: ▷Live vaccine/the vaccination is given once/4,000 yen ▷Recombinant vaccine/the vaccination is administered twice, at least two months apart/10,000 yen per session

*For more information, please contact the Infectious Disease Control Division or the Health Center.

带状疱疹は、過去に水痘にかかったときに体の中に潜伏した水痘带状疱疹ウイルスが再活性化することにより、神経に沿って痛みを伴う水疱ができる病気です。

◆接種期間：4月1日～来年3月31日 ◆場所：市内委託医療機関

◆対象：令和7年度に次のいずれかに該当する市内在住の方

▷年度内に65歳を迎える▷接種時に60歳～64歳で、ヒト免疫不全

ウイルスによる免疫の機能の障害があり日常生活がほとんど不可能

◆ワクチンの種類と自己負担額：▷生ワクチン(接種回数は1回)=1回4000円▷組換えワクチン(接種回数は2か月以上の間隔で2回)=1回1万円 ※詳しい内容は感染症対策課または保健センターへお問合せください。

Contact: East Health Center TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 / Central Health Center TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527

West Health Center /TEL 06-6788-0085/ FAX 06-6788-2916/ Infectious Disease Control Division TEL 072-960-3805 / FAX

072-960-3809

問合せ先：東保健センター/ 中保健センター/西保健センター / 感染症対策課

"Daycare for any child" system to support the healthy growth of children

This system is for those children being raised at home, giving them limited access to use nursery and other facilities on a time-per-unit basis, regardless of their guardians' employment status, which a certain number of hours per month. ◆Starting date: From May *The start date varies depending on the facility. ◆Target child age: Children aged 6 months to 2 years who are not attending facility such as nursery school. *Please note: If your child turns three during the 2025 fiscal year, you can use the card until the end of the fiscal year. ◆Steps for use: ① Apply for authorization via the city's electronic application system ② Application review ③ Authorization notice and user card sent (approximately 2 weeks after application) ④ Make an appointment for your first interview by phone or other means with the chosen facility ⑤ After the interview, make an appointment by phone or other means ⑥ Start using the system *Please contact us for more information.

子どもたちのすこやかな育ちを応援 ことも誰でも通園制度
在宅で子育てしている世帯の子どもの対象に、保護者の就労の有無にかかわらず、月一定時間まで保育所などを利用できる制度です。
◆開始時期：5月から ※実施園により開始時期は異なります。
◆対象：保育所などに通っていない6か月～2歳児
※令和7年度中に3歳になった場合は、年度末まで利用可能
◆利用までの流れ：①市電子申請システムで利用認定の申請
②審査③利用認定通知書と利用カードの発送(申請から2週間程度)④実施園へ電話などで初回面談の予約⑤面談後、電話などで利用の予約 ⑥利用開始 ※詳しくは、お問合せください。

Contact: About this program= Facility Benefit Division TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817

About application for use of service= Daycare Division TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817

問合せ先：本事業の制度について=子どもすこやか部施設給付課/ 利用の申請について=施設利用相談課

Subsidizing the cost of purchasing hearing aids for the elderly

Subsidies will be provided for the purchase of hearing aids for elderly people whose daily life is hindered by hearing loss.

◆Application period: Start from May 1st (Thursday) to February 27th (Friday) next year

◆Eligible people : People aged 65 or older who live in the city and meet all of the following criteria▷city tax-exempt households▷People are not eligible for a disability certificate due to hearing impairment▷People who have received a certificate (doctor's opinion) from an otolaryngologist certifying the need for hearing aids = moderate hearing loss

◆Ineligible expenses: Sound amplifiers are not eligible. *Items purchased before application are not eligible. Consultation fees, examination fees, document fees, shipping fees, etc. are to be paid by the customer

◆Eligible expenses: Subsidy amount: Maximum 30,000 yen (ends when budget limit is reached)

◆How to apply: Apply at the Elderly Care Division on the 9th floor of the City Hall Main Building

*After confirming eligibility requirements, you will be given an application form and a doctor's opinion form.

高齢者の補聴器購入費用を助成

聴力の低下により日常生活に支障のある高齢者を対象に、補聴器の購入費用を助成します。

◆申請期間：5月1日(木)～来年2月27日(金)

◆対象：市内在住の満65歳以上の方で次の全てに該当する方
▷市民税非課税世帯▷聴覚障害による身体障害者手帳の交付対象とならない▷耳鼻咽喉科の医師から補聴器の必要性を認める証明(医師意見書)を受けた※中等度難聴程度

◆補助対象経費：管理医療機器としての補聴器本体及び付属品(集音器は対象外)※申請前に購入したものは対象外。

◆診察料、検査料、文書料、送料などは自己負担。

◆補助額：上限3万円(予算上限に達し次第終了)

◆申請方法：市役所本庁舎9階高齢介護課に直接

※対象要件を確認のうえ、申請書・医師意見書用紙をお渡しします。

Contact: Elderly Care Division/ TEL 06-4309-3185 / FAX 06-4309-3814

問合せ先：高齢介護課

Light Vehicle Tax: The deadline for payment is June 2nd

納期限は6月2日 軽自動車税

Light vehicle tax is levied on the owner as of April 1st, so if you scrap your vehicle after April 1st, you will be taxed for that year.

If you register your vehicle after April 2nd, you will not be taxed for that year. Please pay at a municipal tax handling financial institution, post office, or convenience store (only if the payment slip has a barcode printed on it) by the deadline. You can also pay using el-QR. If you lose your payment slip, we will reissue it, so please contact us.

軽自動車税は、4月1日現在の所有者に課税されるため、4月1日以後に廃車手続きをした場合、その年度は課税されます。なお、4月2日以後に登録手続きをした場合、その年度は課税されません。納期限までに市税取扱金融機関や郵便局、コンビニエンスストア(バーコードが印字されている納付書に限る)で納めてください。また、el-QRを利用しての納付も可能です。納付書を紛失した場合は再発行しますので、ご連絡ください。

Contact: Light vehicle tax taxation= Tax System Division/TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810

Payment Consultation = Tax Payment Division/ TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問合せ先：軽自動車税の課税=税制課/納付相談=納税課

This year's National Health Insurance premium determination notice will be sent out in mid-June.

今年度の国民健康保険料決定通知書を6月中旬に送付します